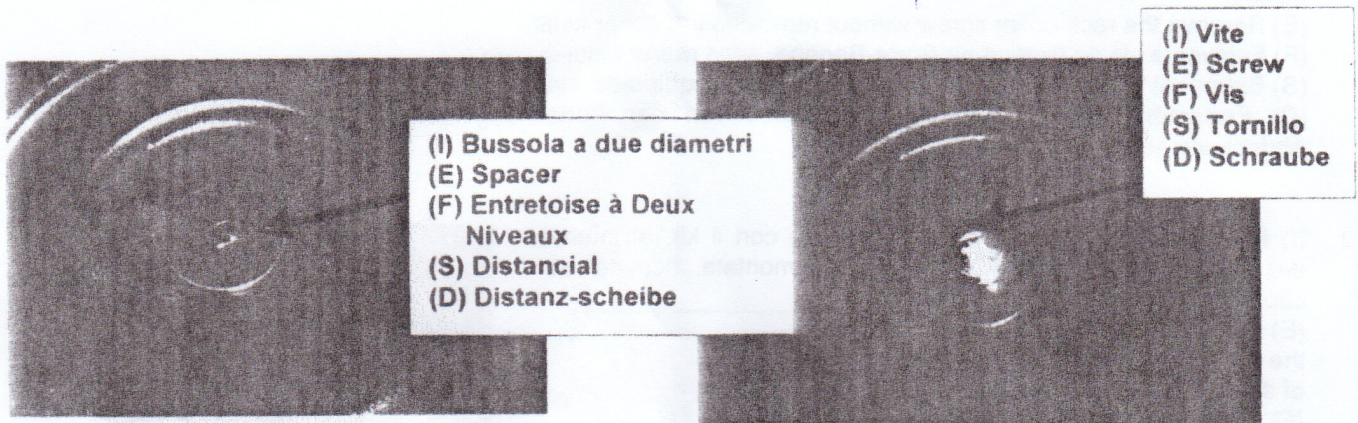
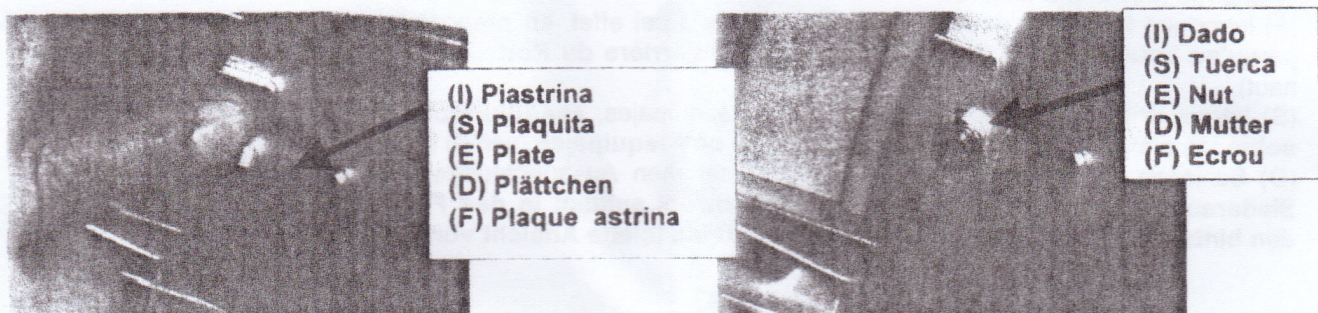


4. (I) Inserire la bussola a due diametri fornita nel kit, all'interno dell'alloggio del bauletto (vedi foto), quindi inserire la vite di fissaggio fornita nel kit (vedi foto) e serrarla ad una coppia di **4 Nm**.
 (E) Insert the spacer, provided in the kit, inside the top box (see below picture), then fit the screw provided in the kit (see picture) and tighten to **4 Nm**.
 (F) Insérer l'entretoise crantée à deux niveaux, fournie dans le Kit à l'intérieur du logement du Top-Case (Voir Photo), puis insérer la vis de blocage (également fournie dans le Kit, Voir Photo) et la serrer à un couple de **4Nm**.
 (S) Montar el distancial, incluido en el kit, en el alojamiento del baul (ver foto), posteriormente roscar el tornillo, también incluido en el kit, con un par de apriete de **4 Nm**.
 (D) Montieren Sie die mitgelieferte Distanzscheibe innen im Top Case (siehe Foto) und ziehen Sie dann die mitgelieferte Befestigungsschraube (siehe Foto) mit **4 Nm** fest.



5. (I) Inserire la piastrina ed il dado (forniti nel kit) nella parte inferiore della vite (vedi foto), quindi serrare il dado ad una coppia di **4,5 + 7 Nm.**, **avendo cura di tenere ferma la vite lato testa**.
 (E) Place the plate and the nut (provide in the kit) underneath the rack (see picture), then tighten the nut to **4,5 + 7 Nm, providing to keep tight the head of the screw**.
 (F) Insérer la plaque et l'écrou (fournis dans le Kit) dans la vis, puis serrer l'écrou à un couple de **4,5 + 7 Nm., en prenant le soin de bloquer la vis du côté de la tête**. (Voir Photo).
 (S) Montar la plaquita y la tuerca (incluidos en el kit) sobre la parte inferior del tornillo (ver foto), aplicando un par de apriete de **4,5 + 7 Nm, manteniendo fija la cabeza del tornillo**.
 (D) Montieren Sie das Plättchen und die Mutter (im Lieferumfang des Kits inbegriffen) auf der unteren Seite der Schraube (siehe Foto), ziehen Sie dann die Mutter mit **4,5 - 7 Nm** fest. **Achten Sie darauf, dass der Schraubenkopf oben festgezogen bleibt.**



6. (I) Sostituire i contrappesi del manubrio con quelli in dotazione al kit, utilizzando le apposite viti fornite nel kit
 (E) Replace the handle bar weights with ones provided with the screws in the kit.
 (F) Remplacer les contres-poids du guidon, avec ceux en dotation avec le Kit, en utilisant les vis fournies.
 (S) Sustituir los contrapesos del manillar por los que contiene el kit, utilizándolos los tornillos previstos.
 (D) Ersetzen Sie die Lenkergewichte durch die im Lieferumfang des Top Case inbegriffenen Lenkergewichte. Benutzen Sie die mitgelieferten Schrauben.

(I) Istruzioni di montaggio del Bauletto Vespa Granturismo
(E) Vespa Granturismo Top Box instructions
(F) Instrucciones de montaje del Baul Vespa Granturismo
(S) Instruction de montage pour Top-Case Granturismo
(D) Montageanleitung Top Case Vespa Granturismo



1. (I) Togliere la vite di fissaggio presente sul coperchietto del portapacchi, senza rimuovere il coperchietto stesso.
(E) Remove the rack cover screw without removing the cover itself.
(F) Enlever la vis de fixation du Porte-Bagage, sans retirer celui-ci.
(S) Extraer el tornillo de fijación de la tapa del portaequipajes, sin desmontarla.
(D) Entfernen Sie die Befestigungsschraube von der Abdeckung des Gepäckträgers, ohne die Abdeckung selbst zu entfernen

2. (I) Posizionare la rondella metallica fornita con il kit, all'interno dell'alloggio della vite precedentemente smontata, ricavato sul coperchietto (vedi foto)

(E) Place the washer, contained in the top box kit, in the same place of the above screw.

(F) Positionner la rondelle métallique, fournie dans le Kit, à l'intérieur du logement de la vis.

(Voir Photo)

(S) Posicionar la arandela metálica incluida en el kit, dentro del alojamiento del tornillo anteriormente desmontado en el punto 1 (ver foto).

(D) Setzen Sie die Unterlegscheibe aus dem mitgelieferten Kit an den Platz der zuvor entfernten Befestigungsschraube in die Abdeckung des Gepäckträgers. (siehe Foto)

(I) Rondella
(E) Washer
(F) Rondelle
(S) Arandela
(D) Unterlegscheibe



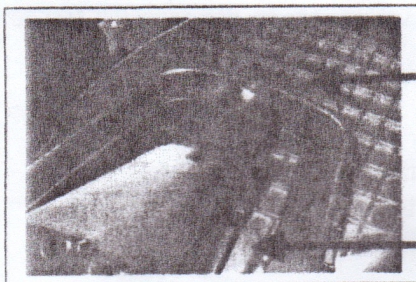
3. (I) Inserire il bauletto nelle apposite guide ricavate nel portapacchi, **avendo cura di inserirlo completamente su entrambe le alette e sulla parte posteriore del portapacchi** (vedi vista dal basso in foto).

(E) Insert the top box in the provided rack gaps, **taking care to insert all its lugs completely into the 3 rack gaps** (see below picture).

(F) Introduire le Top-Case dans les guides prévus à cet effet, **en prenant la précaution de le glisser jusqu'au bout sur les 2 ailettes, ainsi que sur l'arrière du Porte Paquet.** (Voir vue du bas vers le haut).

(S) Introducir el baul sobre las guías del portaequipajes, **asegurandose de fijarlo completamente sobre las aletas y sobre la parte posterior del portaequipajes** (ver en la foto).

(D) Schieben Sie das Top Case in die vorgesehenen Ausbuchtungen des Gepäckträgers **Achten Siedarauf, dass das Top Case vollständig sowohl seitlich in den Führungslaschen als auch in den hinteren Teil des Gepäckträgers eingefügt ist.** (siehe Ansicht von unten auf dem Foto).

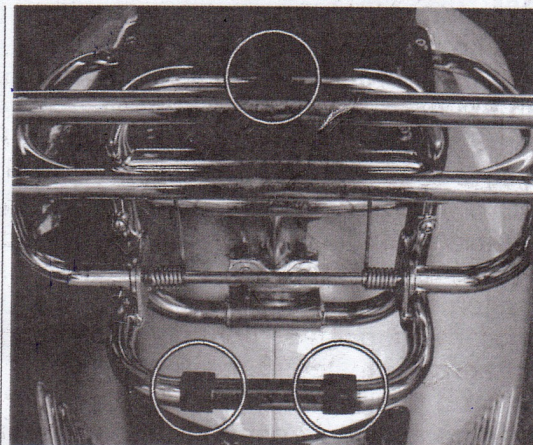


(I) Gancio bauletto
(E) Gap (clip)
(F) Crochet Top-Case
(S) Gancho baul
(D) Befestigungshaken des Koffers

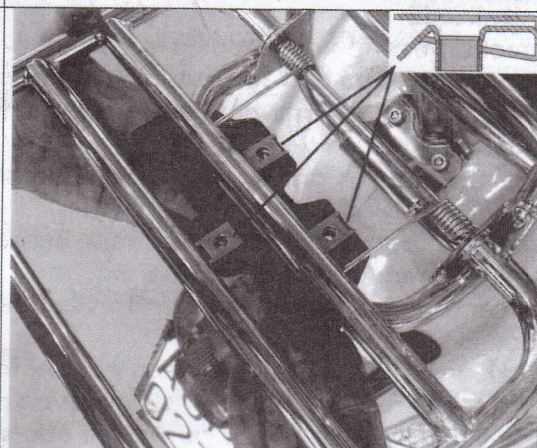
(I) Aletta dx
(E) Right hand side
(F) Ailette droite
(S) Aleta dcha.
(D) Führungslasche rechts

Vespa 250 GTS

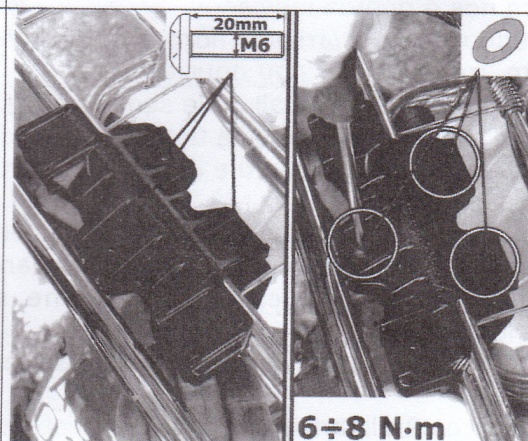
- Togliere i 3 tamponi in gomma presenti sul portapacchi.
- Remove the 3 rubber buffers found on the carrier rack.
- Die 3 Gummipuffer am Gepäckträger entfernen.
- Enlever les 3 tampons en caoutchouc présents sur le porte-bagages
- Verwijder de 3 rubberen buffers op de bagagedrager.
- Fjern de tre gummipropper på bagagebæreren.
- Quitar los 3 tampones de goma que se encuentran en el portaequipajes.
- Retirar os 3 tampões de borracha presentes no suporte porta-bagagens.
- Αφαιρέστε τα 3 καουτσουκένια σινεμπλόκ που υπάρχουν στη σχάρα αποσκευών.



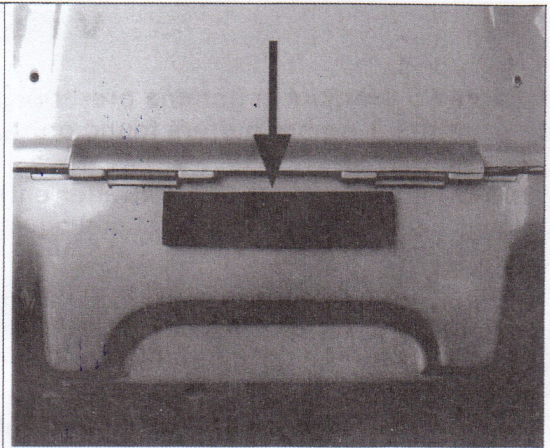
- Applicare le 3 piastrine sul coperchietto inferiore in plastica ed inserirlo sul tubo inferiore del portapacchi.
- Place the 3 plates onto the lower plastic cover and fit the cover onto the lower rack cross-beam.
- Die 3 Bleche an der unteren Plastikabdeckung anbringen und diese in das untere Rohr am Gepäckträger einsetzen.
- Mettre les 3 plaquettes sur le couvercle inférieur en plastique et insérer ce dernier sur le tuyau inférieur du porte-bagages.
- Zet de 3 plaatjes op het onderste plastic kapje en zet hem op de onderste buis van de bagagedrager.
- Anbring de tre skiver på det nederste låg af plastik og anbring låget på bagagebærerenes nedre rør.
- Colocar las 3 placas en la tapa inferior de plástico e introducirlo en el tubo inferior del portaequipajes.
- Aplicar as 3 chapas na tampa de plástico inferior e inserir a mesma no tubo inferior do suporte porta-bagagens.
- Τοποθετήστε 3 λαμάκια στο κάτω πλαστικό καπάκι και περάστε το στον κάτω σωλήνα της σχάρας αποσκευών.



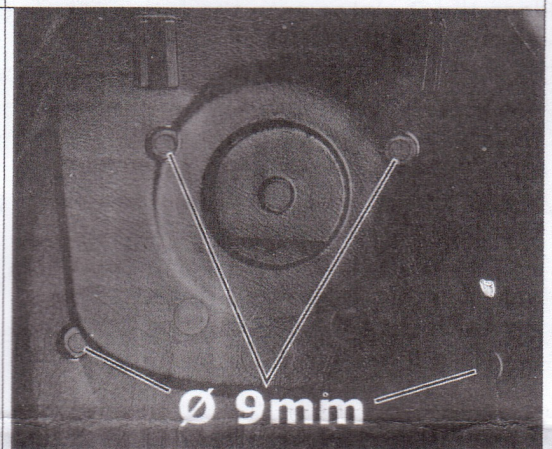
- Mantenendo aperto il portapacchi, applicare il semiguscio superiore in plastica e fissarlo sul semiguscio inferiore mediante le 3 viti dis.258248 e rondelle ondulate.
- Whilst keeping the carrier rack open, fit the upper plastic half-shell onto its lower counterpart, using the three fixing screws no.258248 and wavy washers.
- Den Gepäckträger geöffnet halten, die obere Plastik-Halbschale anbringen und an der unteren Halbschale mit den 3 Schrauben Dis.Nr.258248 befestigen und langen Scheiben
- Tout en tenant le porte-bagages ouvert, mettre la demi-coquille supérieure en plastique et la fixer sur la demi-coquille inférieure par 3 vis des.258248 et rondelles ondulées.
- Zet, terwijl de bagagedrager open wordt gehouden, de bovenste helft van de plastic behuizing erop en zet hem vast met de onderste helft met behulp van de 3 schroeven dis. 258248 met de langste schroeven.
- Idet bagagebæreren holdes åben, anbringes den øvre plastikbeklædning og fastgøres til den nedre plastikbeklædning med de 3 skruer, teg.258248 med de lange skruer.
- Manteniendo abierto el portaequipajes, colocar el semi-casco superior de plástico y fijarlo en el semi-casco inferior con los 3 tornillos ref. 258248 con las arandelas onduladas.
- Mantendo o suporte porta-bagagens aberto, aplicar a semi-concha de plástico superior e fixar a mesma na semi-concha inferior através dos 3 parafusos des.258248 e anilhas onduladas.
- Κρατώντας ανοικτή τη σχάρα αποσκευών, τοποθετήστε το πάνω πλαστικό ημικέλυφος και στερεώστε το στο κάτω ημικέλυφος, με τις 3 βίδες κωδ. 258248 και κυματοειδείς ροδέλες.



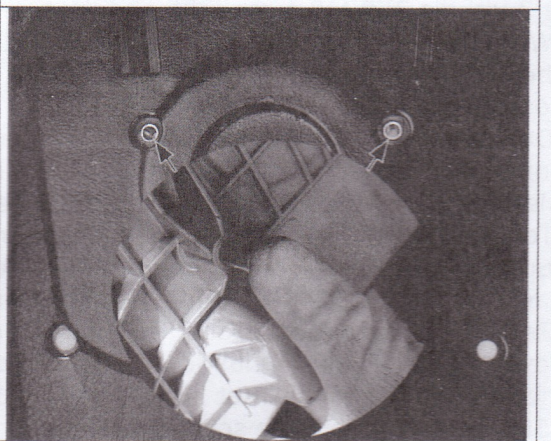
- Applicare il tampone in gomma di scontro con il portapacchi sotto la cerniera del bauletto ed in posizione centrata.
- Apply and centre the carrier rack rubber buffer underneath the hinge on the top-case.
- Den Gummi-Anschlagpuffer mit dem Gepäckträger mittig unter dem Staufach-Scharnier anbringen.
- Mettre le tampon de butée en caoutchouc avec le porte-bagages sous la charnière du coffret, bien au centre.
- Zet de rubberen aanslagbuffer met de bagagedrager gecentreerd onder het scharnier van de topkoffer.
- Anbring gummiproppen i berøring med bagagebæreren under bagagerummets låsemekanisme og i den centrale position.
- Colocar el tampón de goma de tope del portaequipaje debajo de la bisagra del maletero, centrado.
- Aplicar o tampão de borracha de batente com o suporte porta-bagagens abaixo da dobradiça do porta-bagagens e em posição centralizada.
- Τοποθετήστε το καουτσουκένιο σινεμπλόκ με τη σχάρα αποσκευών κάτω από το μεντεσέ στο βαλιτσάκι, στο κέντρο.



- Forare il fondo interno del bauletto con una punta da 9mm nei 4 punti indicati.
- With a 9mm bit, drill four holes at the base of the top-case, as shown.
- Den Staufachboden mit einer 9mm-Bohrspitze an den 4 angegebenen Punkte anbohren.
- Percer le fond interne du coffret avec une mèche de 9 mm aux 4 points indiqués.
- Maak vanuit de binnenkant een gat onderin de topkoffer met een boor van 9 mm op de 4 aangegeven punten.
- Bor 4 huller, i de anviste punkter, i bagagerummets interne bund, med en borespids på 9 mm.
- Taladrar el fondo interno del maletero con una broca de 9 mm en los 4 puntos indicados .
- Furar o fundo interno do porta-bagagens com uma ponta de 9mm nos 4 pontos indicados.
- Τρυπήστε τον εσωτερικό πάτο στο βαλιτσάκι με ένα τρυπάνι 9mm, στα 4 σημεία που σημειώνονται.



- Applicare i 2 distanziali nelle sedi ricavate dalla foratura.
- Place the 2 spacers inside the holes just drilled.
- Die 2 Abstandhalter in die durch die Bohrung entstandenen Sitze einsetzen.
- Mettre les 2 entretoises dans les sièges creusés par le perçage.
- Zet de 2 afstandstukken in de holtes van de geboorde gaten.
- Anbring de 2 afstandstykker i sæderne, som er opnået ved denne gennemboring.
- Colocar los 2 separadores en los alojamientos realizados por el taladro.
- Aplicar os 2 distanciais nas sedes existentes nos furos.
- Τοποθετήστε τους 2 αποστάτες στις έδρες των οπών.



-Montare il bauletto sul portapacchi portandolo a battuta sul fondo.

Montare le 2 viti posteriori più corte e serrarle (il fissaggio è realizzato sul tubo in metallo del portapacchi).

-Fit the top-case on the rack by pushing it as far as it will go. Fit the 2 shorter, rear screws and tighten them (the top-case is fitted directly onto the rack's metal cross-beam).

-Das Staufach bis zum Anschlag aufsetzen und am Gepäckträger anbringen. Die hinteren 2 kürzeren Schrauben anbringen und festziehen (sie werden am Metallrohr des Gepäckträgers befestigt).

-Monter le coffret sur le porte-bagages en l'amenant à butée contre le fond. Monter les 2 vis arrière les plus courtes et les serrer (la fixation est réalisée sur le tube métallique du porte-bagages).

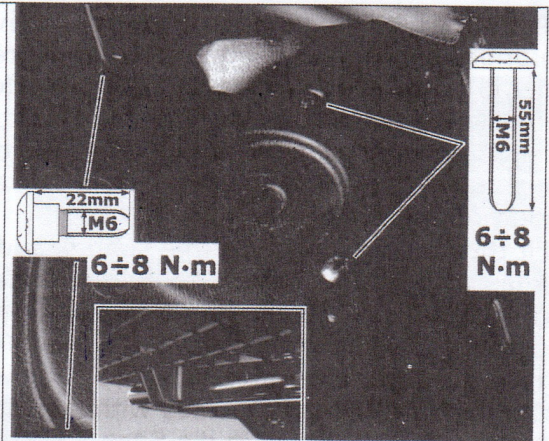
-Monteer de topkoffer op de bagagedrager helemaal tegen het einde. Monteer de 2 kortste schroeven achter en zet ze vast (ze worden vastgezet op de metalen buis van de bagagedrager).

-Monter bagagerummet på bagagebæreren og anbring den opad bunden. Monter de 2 bagerste og korteste skruer og stram dem til (fastspændingen udføres på bagagebærerens metalrør).

-Montar el maletero en el portaequipaje empujándolo hasta el tope. Montar los 2 tornillos posteriores más cortos y apretarlos (la fijación está realizada en el tubo metálico del portaequipajes).

-Montar o porta-bagagens no suporte porta-bagagens levando-o até o batente, no fundo. Montar os 2 parafusos traseiros mais curtos e apertá-los (a fixação é realizada sobre o tubo de metal do suporte porta-bagagens).

-Τοποθετήστε το βαλιτσάκι στη σχάρα αποσκευών, σπρώχνοντάς το τέρμα. Τοποθετήστε τις 2 πίσω κοντύτερες βίδες και συσφιξίτε τις (η συγκράτηση γίνεται στο μεταλλικό σωλήνα της σχάρας αποσκευών).



-Applicare i 2 dadi quadrati nelle sedi ricavate nella parte inferiore dei semigusci in plastica; avvitare contemporaneamente le viti lunghe all'interno del bauletto e serrarle. Installare i controdadi e serrarli sui rispettivi dadi quadrati mantenendo ferme le viti dall'interno del bauletto. Sostituire i contrappesi sul manubrio con quelli forniti in dotazione nel kit.

-Fit the square nuts inside the seats found underneath the half-shells; at the same time, tighten the longer screws inside the top-case. Install the counter-nuts and tighten them with their square nuts while preventing the screws from turning from inside the top-case. Replace the balance weights on the handlebar with those provided with the kit.

-Die 2 eckigen Muttern in die Sitze am Unterteil der Plastik-Halbschalen einsetzen. Gleichzeitig die längeren Schrauben von der Innenseite des Staufachs festschrauben. Die Kontermuttern anbringen und an den entsprechenden eckigen Muttern festziehen. Dabei müssen gleichzeitig die Schrauben von der Innenseite des Staufachs festgehalten werden. Die Ausgleichsgewichte am Lenker mit den im Bausatz mitgelieferten Ausgleichsgewichten ersetzen.

-Mettre les 2 écrous carrés dans les sièges pratiqués sur la partie inférieure des demi-coquilles en plastique; visser ensemble les vis longues à l'intérieur du coffret et les serrer. Installer les contre-écrous et les serrer sur les écrous carrés respectifs en tenant les vis à l'intérieur du coffret bloquées. Remplacer les contre-poids sur le guidon par ceux fournis dans le kit.

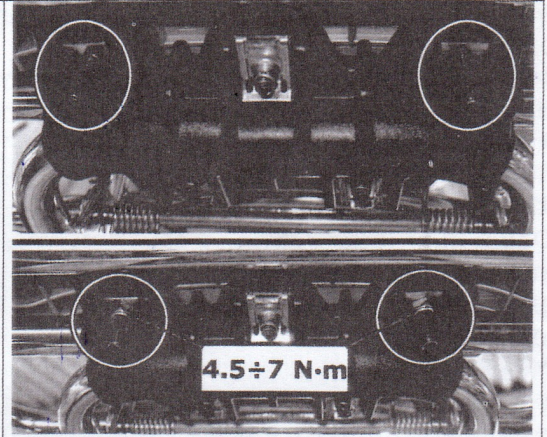
-Zet de 2 vierkante schroeven in de holtes aan de onderkant van de plastic helft van de behuizing; draai de lange schroeven aan de binnenkant van de topkoffer tegelijkertijd aan en zet ze vast. Installeer de contra-moeren en zet ze vast op de bijbehorende vierkante moeren, terwijl de schroeven vanuit de binnenkant van de topkoffer vast worden gehouden. Vervang de tegengewichten op het stuur met die zijn bijgeleverd in de kit.

-Sæt de 2 firkantmøtrikker i sæderne, udført i den nederste del af plastikbeklædningen; skru samtidig de lange skruer inden i bagagerummet til og stram dem. Installer kontramøtrikkerne og fastlås dem på de tilsvarende firkantmøtrikker idet skruerne inden i bagagerummet holdes ubevægelige. Udskift modvægtene på styret med dem som følger med sættet.

-Colocar las 2 tuercas cuadradas en los alojamientos realizados en la parte inferior de los semi-cascos de plástico; enroscar al mismo tiempo los tornillos largos en el interior del maletro y apretarlos. Colocar las contratuercas y apretarlas en las respectivas tuercas cuadradas sujetando los tornillos desde el interior del maletro. Sustituir los contrapesos del manillar con aquellos suministrados en el kit del equipamiento.

-Aplicar as 2 porcas quadradas nas sedes existentes na parte inferior das semi-conchas de plástico; aparafusar, contemporaneamente, os parafusos longos no interior do porta-bagagens e apertar os mesmos. Instalar as contra-porcas e apertá-las nas respectivas porcas quadradas mantendo parados os parafusos no interior do porta-bagagens. Substituir os contrapesos do guiador com os fornecidos com o kit.

-Περάστε τα 2 τετραγωνικά παξιμάδια στις έδρες που υπάρχουν στο κάτω μέρος στα πλαστικά ημικελύφη. Βιδώστε ταυτόχρονα τις μακριές βίδες μέσα στο βαλιτσάκι και συσφίξτε τις. Περάστε τα κόντρα παξιμάδια και συσφίξτε τα στα αντίστοιχα τετραγωνικά παξιμάδια κρατώντας ακίνητες τις βίδες από το εσωτερικό στο βαλιτσάκι. Αντικαταστήστε τα αντίβαρα στο τιμόνι με αυτά που προμηθεύονται στο kit.



Backrest assembly instruction

